المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين

تقـــرير

لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة

حـــــــــول

مشروع القانون رقم 27.17

يوافق بموجبه على الاتفاق العام للتعاون الموقع بجوبا في فاتح فبراير 2017 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية جنوب السودان

رئيس اللجنة
محمد الرزمة

مقرر اللجنة
أحمد بولون

الأمانـــة العامـــــة
مديرية التشريع والمراقبة البرلمانية
قسم اللجان
مصلحة لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة

الـولاية التشريعية 2015 - 2021
السنة التشريعية 2016-2017
= دورة أبريل 2017 =

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد الرئيس المحترم ،

السادة الوزراء المحترمون ،

السيدات والسادة المستشارون المحترمون ،

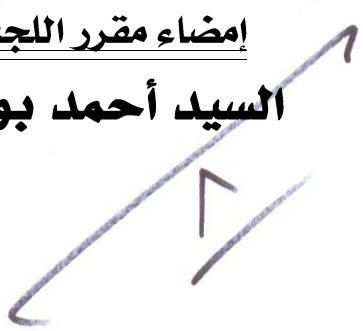
يشرفني أن أعرض على أنظار مجلسكم الموقر نص التقرير الذي أعدته لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة حول مشروع قانون رقم 27.17 يوافق بموجبه على الاتفاق العام للتعاون الموقع بجوبا في فاتح فبراير 2017 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية جنوب السودان.

درست اللجنة هذا المشروع قانون خلال اجتماعها المنعقد يوم الخميس 03 غشت 2017 برئاسة السيد محمد الرزمة رئيس اللجنة وبحضور السيدة مونية بوستة كاتبة الدولة لدى وزير الشؤون الخارجية والتعاون الدولي.

وفي الختام صادقت اللجنة **بإجماع** الحاضرين على المشروع قانون رقم 27.17 يوافق بموجبه على الاتفاق العام للتعاون الموقع بجوبا في فاتح فبراير 2017 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية جنوب السودان.

إمضاء مقرر اللجنة

السيد أحمد بولون



المذكرة التوضيحية

Royaume du Maroc
Ministère des Affaires Etrangères
et de la Coopération

المملكة المغربية
وزارة الشؤون الخارجية
والتعاون

Direction des Affaires Juridiques
et des Traités
K.B

مديرية الشؤون القانونية
والمعاهدات

مذكرة توضيحية بشأن
اتفاق عام للتعاون بين حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية جنوب السودان

تم التوقيع على هذا الاتفاق بجوبا بتاريخ فاتح فبراير 2017 بهدف خلق إطار قانوني يساعد على تنمية علاقات التعاون الثنائي في المجالات الاقتصادية والعلمية والتقنية والثقافية، على أساس احترام مبادئ المساواة في الحقوق والامتيازات المتبادلة واحترام مبدأ عدم التدخل في الشؤون الداخلية والسيادة الوطنية والوحدة الترابية.

بموجب هذا الاتفاق يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع التعاون بين مختلف المؤسسات الاقتصادية والعلمية والتقنية والثقافية للبلدين وعلى تشجيع تبادل التجارب والمعلومات في كل الميادين التي يعتبرها الطرفان ذات منفعة متبادلة لشعبيهما. كما يعمل الطرفان المتعاقدان، في إطار تنفيذ مقتضيات هذا الاتفاق الإطار، على إبرام توافقات خاصة في ميادين معينة عند الحاجة.

ومن أجل ضمان التطبيق الناجح لمقتضيات هذا الاتفاق، يحدث الطرفان المتعاقدان "لجنة وزارية مشتركة" تسهر على تنفيذ ومتابعة وتوجيه هذا الاتفاق الإطار المبرم بين البلدين. ويمكن إنشاء لجان فرعية عند الضرورة، للنظر في ميدان معين للتعاون بين البلدين.

مع مراعاة قوانينهما وأنظمتهما المحلية الجاري بها العمل، يتفق الطرفان المتعاقدان على تبادل المعلومات والوثائق المفيدة؛ وتيسير المشاركة في التظاهرات واللقاءات والمعارض التجارية والمهرجانات التي تنظم ببلديهما وكذا تشجيع الشراكة بين القطاع الخاص لكلا البلدين.

طبقا لمادته العاشرة (10)،" **يطبق هذا الاتفاق بصفة مؤقتة اعتبارا من تاريخ التوقيع عليه، وبشكل نهائي بآخر تاريخ يشعر فيه الطرفان المتعاقدان بعضهما البعض باستكمال الإجراءات الداخلية المتطلبة لهذا الغرض في كل بلد.**".

مشـــروع القانـــون

كما أحيل على اللجنة ووافقت عليه

مشروع قانون رقم 27.17
يوافق بموجبه على الاتفاق العام للتعاون الموقع بجوبا في فاتح فبراير 2017
بين حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية جنوب السودان

مادة فريدة

يوافق على الاتفاق العام للتعاون الموقع بجوبا في فاتح فبراير 2017 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية جنوب السودان.

*

* *

اتفاق عام للتعاون
بين
حكومة المملكة المغربية
و
حكومة جمهورية جنوب السودان

إن حكومة المملكة المغربية وحكومة جمهورية جنوب السودان المشار إليهم مجتمعتين فيما يلي ب "الطرفين المتعاقدين"؛

رغبة منهما في تعزيز علاقات التعاون الثنائي في المجالات الاقتصادية والتقنية والعلمية والثقافية على أساس احترام مبادئ المساواة في الحقوق والمزايا المتبادلة وعدم التدخل في الشؤون الداخلية وكذا احترام السيادة الوطنية والوحدة الترابية.

وعيا منهما بضرورة إحداث عهد جديد من التقدم لكلا البلدين من خلال التعاون الاقتصادي والعلمي والتقني والثقافي؛

وإدراكا منهما للحاجة إلى تعزيز أواصر الصداقة والأخوة بين شعبي البلدين.

اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى
الهدف

يعمل الطرفان المتعاقدان على المساهمة في التنمية المشتركة لبلديهما من خلال تعزيز التعاون الاقتصادي والعلمي والتقني والثقافي وفي مجالات أخرى يتم الاتفاق بشأنها بين الطرفين المتعاقدين.

المادة الثانية
نطاق التعاون

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع التعاون بين مختلف المؤسسات الاقتصادية والعلمية والتقنية والثقافية للبلدين وبين أي مؤسسة في مجالات أخرى يتم الاتفاق بشأنها بين الطرفين المتعاقدين وكذا تشجيع تبادل الخبرات والمعلومات في جميع المجالات التي يعتبرها الطرفان المتعاقدان ذات منفعة متبادلة لشعبيهما.

المادة الثالثة
إبرام اتفاقات خاصة

في إطار تنفيذ مقتضيات هذا الاتفاق، يبرم الطرفان المتعاقدان، عند الضرورة، اتفاقات خاصة في مجالات معينة.

المادة الرابعة
تبادل المعلومات

مع مراعاة قوانينهما وأنظمتهما المحلية الجاري بها العمل، يتفق الطرفان المتعاقدان في المجالات المذكورة في المادة الأولى من هذا الاتفاق على:

1- تبادل المعلومات والوثائق المفيدة؛
2- تشجيع تبادل المعلومات؛
3- تيسير المشاركة في التظاهرات واللقاءات، خاصة المشاركة في المعارض والمعارض التجارية والمهرجانات التي تنظم في بلديهما؛ و
4- تشجيع الشراكة بين القطاع الخاص لكلا البلدين.

المادة الخامسة
تسهيل الدخول

مع مراعاة قوانينهما وأنظمتهما المحلية السارية، يوافق أي من الطرفين المتعاقدين على تسهيل الدخول والإقامة فوق ترابه لمواطني الطرف المتعاقد الآخر لتنفيذ مشاريع في إطار هذا الاتفاق.

المادة السادسة
اللجنة الوزارية المشتركة

1- من أجل ضمان التطبيق الناجح لمقتضيات هذا الاتفاق، يلتزم الطرفان المتعاقدان بإحداث لجنة وزارية مشتركة.
2- تعهد رئاسة اللجنة الوزارية المشتركة بشكل مشترك للوزراء المكلفين بالشؤون الخارجية لكلا الطرفين المتعاقدين أو ممثليهم المعينين للقيام بمثل هذه المهمة/المهام.
3- تعقد اللجنة الوزارية المشتركة اجتماعا عاديا كل سنتين، بالتناوب في عاصمتي الطرفين المتعاقدين واجتماعات استثنائية حسبما يتم الاتفاق عليه بين الطرفين المتعاقدين.
4- يتم الاتفاق بشأن تواريخ انعقاد اجتماعات اللجنة الوزارية المشتركة وجدول أعمالها ومكانها بشكل مشترك بين الطرفين، عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة السابعة
مصاريف

1- يتحمل البلد المضيف مصاريف دورات عمل اللجنة الوزارية المشتركة.
2- يتكلف كل طرف متعاقد بنفقات سفر وتكاليف فندق وفد المشارك في اجتماعات اللجنة الوزارية المشتركة.

المادة الثامنة
السلطات المختصة

يكون وزير الخارجية والتعاون للمملكة المغربية ووزير الشؤون الخارجية والتعاون الدولي لجمهورية جنوب السودان هما السلطتان المسؤولتان عن تنسيق وتطبيق هذا الاتفاق.

المادة التاسعة
تسوية الخلافات

يتفق الطرفان المتعاقدان على تسوية أي خلاف ينشأ عن تأويل أو تطبيق هذا الاتفاق عن طريق مشاورات خاصة في إطار اللجنة الوزارية المشتركة.

المادة العاشرة
الدخول حيز التنفيذ

يطبق هذا الاتفاق بصفة مؤقتة اعتبارا من تاريخ التوقيع عليه، وبشكل نهائي بآخر تاريخ يشعر فيه الطرفان المتعاقدان بعضهما البعض باستكمال الإجراءات الداخلية المتطلبة لهذا الغرض في كل بلد.

المادة الحادية عشرة
مدة الصلاحية والتعديل

يبقى هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة خمس (5) سنوات ويجدد تلقائيا لفترات إضافية مماثلة.

يمكن تعديل هذا الاتفاق العام جزئيا أو كليا من قبل أي من الطرفين المتعاقدين، شريطة أن يتفق الطرفان المتعاقدان بشأن مضمون أي تعديل، كتابة، عبر تبادل المذكرات الدبلوماسية.

المادة الثانية عشرة
الإنهاء

يمكن لأي طرف متعاقد، في أي وقت، إنهاء هذا الاتفاق. ويدخل الإنهاء حيز التنفيذ ستة أشهر بعد إشعار الطرف المتعاقد الآخر، كتابة، عبر القنوات الدبلوماسية.

وإثباتا لذلك، فإن الموقعين أدناه، المخول لهما قانونا بذلك من طرف حكومتيهما، وقعا على هذا الاتفاق في نظيرين أصليين، باللغتين العربية والإنجليزية، وللنصوص نفس الحجية. وفي حالة الاختلاف في التأويل، يرجح النص الإنجليزي.

حرر بجوبا بتاريخ فاتح فبراير 2017.

عن حكومة المملكة المغربية	عن حكومة جمهورية جنوب السودان
صلاح الدين مزوار وزير الشؤون الخارجية والتعاون	دينق ألور كوال وزير الشؤون الخارجية والتعاون الدولي

ورقة إثبات الحضور

ROYAUME DU MAROC
PARLEMENT
CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées

المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

ورقة اثبات حضور السادة المستشارين

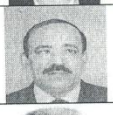
تاريخ انعقاد الاجتماع: الخميس 02 غشت 2017

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشاريع قوانين تهم 17 اتفاقية: م.ق 02.17- م.ق 22.17م.ق 23.17 –م.ق 24.17 - م.ق 25.17 - م.ق 26.17 - م.ق 27.17 - م.ق 32.17 - م.ق 44.16 - م.ق 48.16 - م.ق 51.16 - م.ق 52.16 - م.ق 53.16 - م.ق 54.16 - م.ق 56.16 - م.ق 62.16 - م.ق 79.16 .

الولاية التشريعية : 2015 -2021
السنة التشريعية : 2016-2017
دورة : أبريل 2017
اجتماع رقم : 9

عدد الحاضرين في اللجنة : 5
عدد الحاضرين من أعضاء اللجنة : 4
عدد المعتذرين : 2
عدد المتغيبين : 11
نسبة الحضور بالنسبة لأعضاء اللجنة :
المدة الزمنية : ساعة واحدة

السادة المستشارون أعضاء مكتب اللجنة

المهمة	الاسم	الصورة الشخصية	الفريق أو المجموعة البرلمانية	التوقيع
رئيس اللجنة	السيد محمد الرزمة		فريق التجمع الوطني للأحرار	
الخليفة الأول	السيد عمر مورو		فريق الاتحاد العام لمقاولات المغرب	
الخليفة الثاني	السيد سعيد زهير		الفريق الدستوري الديمقراطي الاجتماعي	يعتذر
الخليفة الثالث	السيد أحمد الخريف		الفريق الاستقلالي للوحدة و التعادلية	
الخليفة الرابع	السيد ابراهيم شكيلي		فريق الأصالة و المعاصرة	
الخليفة الخامس	السيد نبيل الأندلوسي		فريق العدالة و التنمية	
الخليفة السادس	السيد عبد العزيز بوهدود		فريق التجمع الوطني للأحرار	

البرلمان - مجلس المستشارين - الهاتف : 15/14 83 21 537 (212) - الفاكس : 80 26 73 537 (212)

تاريخ انعقاد الاجتماع: 25 يوليوز 2017

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشاريع قوانين تهم 17 اتفاقية: م.ق 03.17- م.ق 04.17م.ق 05.17 –م.ق 06.17 - م.ق 07.17 - م.ق 08.17 - م.ق 09.17 - م.ق 10.17 - م.ق 11.17 - م.ق 12.17 - م.ق 13.17 - م.ق 14.17 - م.ق 15.17 - م.ق 17.17 - م.ق 28.17 - م.ق 29.17 - م.ق 37.17 .

السادة المستشارون أعضاء مكتب اللجنة

الأمين	السيد بنمبارك يحفظه		الفريق الحركي	
مساعد الأمين	السيدة فاطمة الزهراء اليحياوي		فريق الاتحاد المغربي للشغل	
المقرر	السيد أحمد بولون		الفريق الاشتراكي	
مساعد المقرر	---		مجموعة الكونفدرالية الديمقراطية للشغل	

البرلمان - مجلس المستشارين - الهاتف : 15/14 83 21 537 (212) - الفاكس : 80 26 73 537 (212)

ROYAUME DU MAROC
PARLEMENT
CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées

المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

تاريخ انعقاد الاجتماع: 25 يوليوز 2017
موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشاريع قوانين تهم 17 اتفاقية.

السادة المستشارون أعضاء اللجنة

الفريق أو المجموعة البرلمانية	الاسم	الصورة الشخصية	التوقيع
الفريق الاستقلالي للوحدة والتعادلية	السيد حما أهل بابا		
	السيد عثمان عيلة		
	السيد ابراهيم الشريف		
فريق الأصالة و المعاصرة	السيد محمد الشيخ بيد الله		
	السيد الحبيب بنطالب		
فريق العدالة والتنمية	السيد عبد الإله الحلوطي		يعتذر
الفريق الكركي	السيد سيدي صلوح الجماني		

ROYAUME DU MAROC
PARLEMENT
CHAMBRE DES CONSEILLERS

Commission des Affaires Etrangères
des Frontières de la Défense Nationale
et des Zones Marocaines Occupées

المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين

لجنة الخارجية والحدود
والدفاع الوطني
والمناطق المغربية المحتلة

تاريخ انعقاد الاجتماع: 25 يوليوز 2017
موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشاريع قوانين تهم 17 اتفاقية.

السادة المستشارون غير أعضاء اللجنة

الاسم	الفريق أو المجموعة البرلمانية	التوقيع
اعمر حداد	الاستقلال للوحدة والعدالة	